

ملم  
n"n

48 mm

المهرجان الدولي لأفلام النكبة والعودة

הפסטיבל הבינלאומי לסרטי נקבה ושיבה

International Film Festival on Nakba and Return



السبت 30/11 الجمعة 29/11 الخميس 28/11

مسرح يافا

20:30-18:00

لَمَّا شفتك  
إخراج: أن ماري جاسر  
بعد العرض مباشرة سيكون هنالك  
حوار مع الممثلة الرئيسية في الفيلم،  
ربي بلال

الجمعة 29/11

سينماتك تل أبيب

1 4 : 1 5

أصوات من طرفي الحاجز  
إخراج: أليس روطشيلد وشارون مولالي

1 5 : 3 5

أبناء عيلبون  
إخراج: هشام زريق  
بذور المقاومة ضد الصندوق  
القومي اليهودي  
إخراج: ألكس سفرون

سينماتك تل أبيب

1 1 : 0 0

أرضي  
إخراج: نبيل عيوش

1 2 : 4 5

القرية تحت الغابة  
إخراج: مارك جي كابلان

سينماتك تل أبيب

1 8 : 0 0

على حاشية الطريق  
إخراج: ليئا طرشنسكي

21:45-19:45

48 ملم: إفتتاح المهرجان  
5 أفلام قصيرة تم إنتاجها خصيصاً  
للمهرجان ستعرض لأول مرة،  
وجلسة حوار مع المخرجين/ات

سيُنظَّم، ولأول مرة في البلاد، مهرجان أفلام سينمائي تعرض خلاله أفلاماً عن النكبة الفلسطينية وعودة اللاجئين. سيتم - إلى جانب أفلام سينمائية عالمية - عرض أفلام قصيرة جديدة تم إنتاجها خصيصاً لهذا الحدث السينمائي على يد مبدعين ومبدعات فلسطينيين وإسرائيليين.

يصادف انعقاد المهرجان يوم الـ 29 من نوفمبر، 66 عامًا بعد أن أقرت الأمم المتحدة قرار التقسيم في 29 نوفمبر 1947. هذا القرار رشح فكرة التقسيم والفصل بين اليهود والعرب في البلاد، وكان من أهم العوامل للصراع المتواصل وتحويل مئات الآلاف من الفلسطينيين إلى لاجئين. يصبو المهرجان إلى تحدي فكرة التقسيم، وإلى شق سبيل جديد لحياة مدنية عادلة ومتساوية لكل سكان البلاد وللاجئين.

ستتناول هذه الأفلام، وعلى مدى ثلاثة أيام، علاقة المنتجين والمنتجات مع الماضي، وبحثهم عن حل سياسي وإنساني للظلم والمعاناة المتواصلين، ورسم مسار نحو تحمل المسؤولية والتصحيح من أجل حياة أفضل لكل سكان الحيز والمنطقة.

سيعقد المهرجان في سينماتك تل-أبيب وفي مسرح يافا

لشراء التذاكر

لمزيد من التفاصيل يرجى التواصل

مع رنين جريس:

raneen@zochrot.org

03-6953155

عنوان السينماتك  
شارع شفرينسك 2، تل-أبيبعنوان المسرح  
شارع همفرايتس شلومو 1، البلدة القديمة، يافا  
(بجانب الحمام)

سينماتك تل-أبيب

من خلال موقع السينماتك  
www.cinema.co.ilأو من شبك التذاكر  
للمشتركون/ات في السينماتك، الدخول مجاناً

مسرح يافا

من شبك التذاكر

48 ملم: البرنامج الإفتتاحي

21:30 - 19:45

28/11

على حاشية الطريق  
On the side of the road

ليندا طرشنسكي  
إسرائيل/فلسطين، 2013  
العربية والعربية مع ترجمة للإنجليزية  
82 دقيقة

[الموقع الإلكتروني للفيلم](#)



عندما حاولت الحكومة محو الماضي، انتقل "المنوع" القومي من هامش الوعي إلى مركز الاهتمام. "على حاشية الطريق" هي قصة من أرادوا محو فلسطين وأنشأوا حيزًا إسرائيليًا من القمع ومن أولئك الذين يريدون كشف القمع. سينماتك تل-أبيب، 35 شافل، للمشاركين/ات الدخول مجاناً

العرض الأول ل 5 أفلام قصيرة تم إنتاجها خصيصاً للمهرجان  
بعد العرض ستكون هنالك جلسة حوار مع المخرجين/ات  
ميسرة: عينات فايتسمان

إسينماتك تل-أبيب، 25 شافل، للمشاركين/ات الدخول مجاناً



روزيتا Rosetta

إخراج: جيل موعلم دورون  
إسرائيل، 2013  
10 دقائق، العربية مع ترجمة للعبرية

شاطئ البحر شمالي بافا القيمة هو شاطئ غير رسمي ولا اسم له. أطرافه منقطة ببلات مكسّر من بيوت حيّ ارشيد الذي كان في المكان حتى حرب 1948. حتى صيف 2011 وقف صامداً في المنطقة أيضاً حائط من منزل فخم ولكن تمت إزالته. في المتنزه الذي أقيم على الأطلال. حُفظ أحد البيوت وحُوّل إلى متحف لذكرى من احتل المكان. مرّام أتولا طالبة في مدرسة بافا العربية الديمقراطية سابقاً تتحوّل في المنطقة الحرام وجمع الشظايا. يعتمد الفيلم على سلسلة فعاليات في المدينة قام بها طلاب المدرسة لتثبيت حضور التاريخ القريب.



البراكبة The Shack

إخراج: سليم أبو جيل  
فلسطين، 2013  
12 دقيقة، العربية مع ترجمة للعبرية

يوسف حسان مهجر من وادي الصليب في حيفا، وزوجته آمنه مهجرة من ياسور، يعيشون في وادي روشميا منذ أكثر من 50 عامًا في براكبة لا تصلها المياه أو الكهرباء. الراديو هو الصلة الوحيدة مع العالم، لكن نشرات الأخبار لم تورد الخبر الذي قد يهدد حياتهم. فقد قررت بلدية حيفا شق شارع في الوادي يصل منطقة ميناء حيفا بالكرمل ما يعني هدم البراكبة.



أبو عرب Abu Arab

إخراج: منى ظاهر  
فلسطين، 2013  
13 دقائق، العربية مع ترجمة للعبرية

يتمحور الفيلم حول الجيل الثالث للثكنة وصراع الهوية لديه وحتى ضياعها. منى ظاهر ابنة السابعة عشر خفيدة المهجر الصفوري أبو عرب تأخذنا في رحلة تبحث فيها أسباب تشتت الهوية الفلسطينية وتشتتها في أوساط الشباب الذي بات يعرف نفسه إسرائيليًا. وتلقي الضوء على أحداث تهجير عائلتها من صفورية، والتي ما زالت تراقق جدها حتى اليوم. ما سهل توارث القصة عبر الأجيال المتعاقبة وصولاً إليها!



صورة مرآة Mirror Image

إخراج: دانييل شيفاريس  
إسرائيل، 2013  
10 دقائق، العبرية مع ترجمته للإنجليزية

في بيت هادي في بنيامينا يعيش جدّي جدتي و امرأة كبيرة من الكرستال. المرآة، وارتفاعها كارتفاع إنسان، نهبت على مايبودوم بيت عائلة فلسطينية في قرية زرتوقة، التي احتلت وهدمت عام 1948 واقفة في وسط الدار مغلقة بالصمت. ماذا ومن ينعكس في المرآة؟ مُك من هي؟ من ينظر فيها؟ ما الذي يستتر داخل المرآة، وما وراءها؟



خراب البيت Destruction

إخراج: أفي دباح  
إسرائيل/فلسطين، 2013  
6 دقائق

طاقم صغير بقيادة عالم آثار خرج ليستنبط معلومات من بين أطلال منزل عائلة أبو عيد في اللد. هُدم المنزل قبل ثلاث سنوات على كل محتوياته. ودلالات الحياة التي كانت سائدة فيه بقيت تحت الردم.

30/11

20:30 - 18:00

العرض الأول في البلاد

لما شفتك  
When I Saw you

إخراج: أن ماري جاسر  
فلسطين، 2012  
العربية مع ترجمته للإنجليزية  
98 دقيقة

[الموقع الإلكتروني للفيلم](#)



الأردن 1967. حوّلات كبيرة حدثت في العالم الكبير: العالم يستفيق لحياة حمل تجديتات في الفنّ والموسيقى وشعورًا مُعدّيًا من الأمل. في الأردن، خُصل تغيرات من نوع آخر. عشرات آلاف اللاجئين يعبرون النهر، بعد أن فقد والده في خضمّ المعارك، الجرف طارق ابن السحابية عشرة وأمه غداً مع هذه الموجة، الإضافية. من اللاجئين، تم إسكانهم في مخيمات لاجئين "مؤقتة" أنشئت من خيام ومنزل جاهرة، بانتظار السماح لهم بالعودة، تمامًا كابناء الجيل السابق الذي جاء عام 1948.

يستصعب طارق التأقلم في حياة مخيم الحرير ويتوق إلى العودة ولللقاء مع أبيه. يبحث عن منفذ، في أحد الأيام يرى بصيصًا من الأمل، روحه الحرة وطبعه الحُبّ للاستطلاع يقودانه في نهاية الأمر إلى مجموعة مسافرين في رحلة يمكنها أن تغتير حياتهم.

بعد العرض مباشرة سيكون هنالك حوار مع الممثلة الرئيسية في الفيلم، ربي بلال.

إمسرح بافا، 25 شافل

حصل الفيلم على العديد من الجوائز، منها:

جائزة NETPAC لأفضل فيلم آسيوي في المهرجان الدولي في برلين 2013.  
وجائزة أفضل فيلم عربي في مهرجان أبو ظبي السينمائي 2012.

إسينماتك تل-أبيب، 25 شافل، للمشاركين/ات الدخول مجاناً

عرض فيلمين قصيرين

بذور المقاومة ضد الصندوق القومي اليهودي  
Planting Resistance to the Jewish National Fund

إخراج: الكس سفرون  
أمريكا، 2013

العربية والإنجليزية مع ترجمته للإنجليزية  
32 دقيقة



منذ إقامته قبل 112 سنة وحتى الآن، ما زالت أهداف الصندوق القومي اليهودي (كيرن كيبمت) ثابتة، وإن تغتير أساليبه. في الاستيلاء على أرض في فلسطين التاريخية، هذا الفيلم يوثق قصص ناجين من النكبة، ويعرض مقابلات مع أبنائهم وأحفادهم حول إمكانية العودة ويصف المقاومة الحالية المتصاعدة ضد آلية الاستعمار المتواصل التي يمارسها الصندوق القومي اليهودي في فلسطين - إسرائيل. | العرض العالمي الأول

29/11

11:00

أرضي  
My Land

إخراج: نبيل عيوش  
المغرب، 2011

العربية، العبرية والفرنسية  
مع ترجمته للإنجليزية والعربية  
80 دقيقة



يأتي الفيلم بأصوات فلسطينيين يعيشون في مخيمات اللاجئين في لبنان منذ أكثر من ستين سنة. بعد أن نزحوا عن وطنهم عام 1948 بلا عودة، يصغي إلى قصصهم إسرائيليون شباب يبنون بلادهم ويشعرون بالارتباط بأرضهم رباطًا وثيقًا. دون أن يستطيعوا شرح السبب، الواقع مُعلّق في الهواء بين الجماعتين. واقع شعبي يتصارعان على الأرض ذاتها. إسينماتك تل-أبيب، 35 شافل، للمشاركين/ات الدخول مجاناً

12:45

القرية تحت الغابة  
The Village Under The Forest

إخراج: مارك جي كابلان  
إسرائيل/فلسطين، 2013

العربية والعربية مع ترجمته للعبرية  
68 دقيقة

[الموقع الإلكتروني للفيلم](#)



يحكي الفلم قصة الأطلال الحفّية لقرية لويبا الفلسطينية، والمدفونة تحت أشجار غابة سمّيت "غابة جنوب أفريقيا" إسينماتك تل-أبيب، 35 شافل، للمشاركين/ات الدخول مجاناً

14:15

أصوات من طرفي الحاجز  
Voices Across The Divide

إخراج: أليس ووطنيلد وشارون مولالي  
أمريكا، 2013

الإنجليزية مع ترجمته للعربية والعربية  
57 دقيقة

[الموقع الإلكتروني للفيلم](#)



أليس ووطنيلد، هي مذيعة يهودية أمريكية كانت قد تربت في أحضان الكارثة اليهودية وحلم الوطن اليهودي في إسرائيل، تنبع في فيلمها آثار دربها الذاتي الذي بدأت تفهم فيه الرواية الفلسطينية. من خلال استكشاف معيشة الفلسطينيين في ظلّ فقدان والأحتلال وغياب الدولة والهجرة إلى الولايات المتحدة الأمريكية. إسينماتك تل-أبيب، 25 شافل، للمشاركين/ات الدخول مجاناً

15:35

ابناء عيلبون  
The Sons of Eilaboun

إخراج: هشام زريق  
ألمانيا/فلسطين/إسرائيل، 2007

العربية والإنجليزية مع ترجمته للعبرية  
24 دقيقة

[الموقع الإلكتروني للفيلم](#)



في 30 أكتوبر 1948 دخلت قوات الجيش الإسرائيلي قرية عيلبون في الجليل الأعلى، 18 رجلاً كانوا قد اختبأوا مع باقي الأهالي داخل كنيسة القرية، اقتيدوا عنوةً إلى ساحة البلد، طرد الأهالي باتجاه الحدود اللبنانية، 12 رجلاً من كانوا بالساحة تم اغتيالهم. "أبناء عيلبون" هو فيلم وثائقي يوثق الثمن الإنساني الكبير الذي دفعته القرية الفلسطينية عيلبون عام 1948 نتيجة خنطة. جوائز أفضل فيلم وثائقي - جائزة العودة 2008